



**Hîndekariya HSKê
Unterricht HSK Kurdî-Kurmancî**

**Serlêdana hîndekariya zimanê zikmakî û çanda welêt (HSK)
Anmeldung für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)**

Paşnav û navê xwendekar
Name und Vorname der Schülerin / des Schülers:

Rojbûn Welat / zimanê(n) li malê pê tê(n) axaftin.....
Geburtsdatum Nationalität / zu Hause gesprochene Sprache(n):

Zarok niha tê dibistanê (cih, nav û pola dibistanê).....
Das Kind besucht jetzt in der öffentlichen Schule: (Schulort, Schulhaus, Klasse)

Paşnav û navê dayik û bav.
Name und Vorname der Mutter / des Vaters

Navnîşan.....
Strasse und Hausnummer

Hijmara cih Cihê lê rûdinê.....
Postleitzahl: Wohnort:

E-Mail..... Telefon.....
E-Mail: Telefon privat / Telefon Geschäft:

Dîrok Destxeta dayik û bav.....
Datum: Unterschrift der Mutter / des Vaters:

Vê formularê mamosteyên dibistana vekirî bidin mudîrê dibistanê. Evê ji kesên koordînasyona HSKê yan ji bo PZ.BS bişîne.

Dieses Formular ist der Klassenlehrerin / dem Klassenlehrer der öffentlichen Schule zur Weiterleitung an die Schulleitung abzugeben. Diese gibt es an die Koordinationsperson HSK weiter.

<http://www.volksschulen.bs.ch/hsk>

Dayik û bav ên hêja,

Keça we/kurê we li kantona me êdî dikare beşdarî hîndekariya HSKê a kurdî-kurmancî bibe. Ev hîndekarî ji sala 1. a hêlîna zarokan ve wê were dayîn.

Bi hîndekariya HSKê zarok zimanzaniya xwe ya zimanê zikmakî li pêş dixin û çanda welêt fêr dibin. Fêrbûn û mijûlbûna ziman û çanda welatê jê hatiye, alîkariya xwegihandina nasnameya malbatî û pirzimanîyê dike. Encama lêkolînan diyar dike ku zarokek gava bi zimanê dayika xwe baş zanibe, dikare zimanên din jî çêtir fêr bibe.

Deqên zarok di hînbûna zimanê zikmakî de bi dest bixe, wê di bawernameya dibistana vekirî de werin nivîsandin. Ev yek ji bo xwendina pêşerojê ya li Swîsre û li derveyê Swîsre dikare erênîyekê biafirîne.

Em pêşniyarî we dikin ku zarokên xwe ji bo hîndekariya HSKê ya kurdî-kurmancî bidin qeydkirin.

Liebe Eltern

Ihre Tochter oder Ihr Sohn hat in unserem Kanton die Möglichkeit, den Unterricht HSK in Kurdî-kurmancî zu besuchen. Dieser Unterricht wird ab 1. Kindergartenjahr angeboten.

Im Unterricht HSK erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in einer Erstsprache sowie in der Kultur des Herkunftslandes. Die Beschäftigung mit einer Herkunftssprache und -kultur hilft den Kindern bei der Entwicklung ihrer individuellen wie familiären Identität und stärkt sie in ihrer Zwei- oder Mehrsprachigkeit. Forschungsergebnisse zeigen, dass ein Kind mit guten Kompetenzen in der Erstsprache Vorteile hat beim Lernen weiterer Sprachen.

Die Kompetenzen in einer Erstsprache, die das Kind im Unterricht HSK erworben und gefestigt hat, werden im Zeugnis der öffentlichen Schule ausgewiesen. Das kann ein Vorteil sein bei der Ausbildung, einem Studium und einer späteren Erwerbsarbeit sowohl in der Schweiz wie im Ausland.

Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind für den Besuch des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur anzumelden.

Erziehungsdepartement Basel-Stadt

Nav û navnîşana koordînatîora/ê dibistanê:

Name und Adresse der Schulkoordinatorin / des Schulkoordinators:

Evîn Yagci Rheinweg 25 4322 Mumpf evin.y21@hotmail.com 076 480 67 10 www.zimanekurdi.ch	Komeleya Hîndekariya Kurdî
--	----------------------------

1. Beşdarbûna hîndekariyê tê pêşniyarkirin, lê belê li ser daxwazê ye. Piştî xweqeydkirinê, pêwîstiya dewamkirinê heye.
2. Hîndekarî bi destpêkirina sala dibistanê re, di meha Tebaxê de dest pê dike û bernameya betlaneyan wekî ya dibistanê vekirî ne.
3. Herî zêde di hefteyekê de sê saetên hînkirinê pêk tên û ev yek li dibistanekê di hundirê hefteyê de piştî nîvro, ango roja şemiyê danê sibehê çêdibe.
4. Lêçûnên kursê ji aliyê malbatan ve wê ji bo saziya hîndekariyê ya li jorê navê wê hatiye nivîsîn were dayîn.
5. Koordînatîora hîndekariyê di derbarê dem û cihê hîndekariyê de rasterast agahiyê didin malbatan.
6. Devjêberdana dibistanê tenê di dawiya sala dibistanê de dikare pêk were û ew yek jî divê bi nivîskî ji koordînatîoran re were ragihandin.
7. Zarokên beşdarî hîndekariyê dibin, di derbarê hîndekariya HSKê ya tev lê dibin de bawernameya nixandina hînbûna xwe distînin û ev yek dikare bi bawernameya dibistana vekirî re were pêvekirin. Di bawernameyê de tê nivîsandin ku beşdarî hîndekariyê bûye.

Hinweise an die Eltern:

1. Der Unterricht wird vom Elternverein getragen.
 2. Der Besuch des Unterrichts wird empfohlen, ist aber freiwillig. Nach der Anmeldung ist der Unterrichtsbesuch obligatorisch.
 3. Der Unterricht beginnt bei Schuljahresbeginn im August und hat den gleichen Ferienplan wie die öffentliche Schule.
 4. Er umfasst höchstens 3 Unterrichtsstunden pro Woche und findet an einem Nachmittag oder samstagsvormittags in der Regel in einem Schulhaus statt.
 5. Der finanzielle Beitrag der Eltern an den Unterricht wird von der oben genannten Trägerschaft festgelegt.
 6. Die Schulkoordinatorin oder Schulkoordinator informiert die Eltern direkt über die Unterrichtszeiten und -orte.
 7. Eine Abmeldung ist nur auf Schuljahresende möglich und erfolgt schriftlich an die Schulkoordinatorin/den Schulkoordinatoren.
- Die Kinder, welche den Unterricht besuchen, erhalten eine Beurteilung ihrer Leistungen im Unterricht HSK. Diese kann dem Zeugnis der öffentlichen Schule beigelegt werden. Im Zeugnis wird festgehalten, dass der Unterricht besucht wurde.